Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Миссия Берлин 21 – Новый план

Анна возвращается в 2006-й год. Пастора Кавалира похищает женщина в красном. Анне не удается установить, где прячут священника, и она отправляется в 9-е ноября 1989 года – в ночь падения Берлинской стены.

По возвращении в 2006-й год, Анна узнаёт от Пауля об исчезновении пастора. Его похитила женщина в красном. Судя по всему, о пасторе и машине времени Паулю известно нечто большее, но времени поговорить с ним об этом не остается. Анна соглашается совершить путешествие в ночь 9-го ноября 1989 года. Ее взору предстает город, опьяненный восторгом. Всюду празднуют День падения Берлинской стены. В этой праздничной суматохе Анна хочет незаметно взять спрятанный футляр.

Письменный текст эпизода

ВВЕДЕНИЕ

COMPUTER:
Миссия Берлин. 13 августа 1962 года 18 часов 25 минут. У вас осталось 40 минут для завершения миссии и для того, чтобы забрать футляр.

FLASHBACK:
Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

COMPUTER:
Кое-кто хочет вам помочь …

FLASHBACK:
Diese Zeitmaschine ist ein spezielles Modell. Sie reist nur in die Vergangenheit.

COMPUTER:
Продолжить игру? Продолжить игру?

ПОЯСНЕНИЕ 1

ANNA:
Привет, я готова!

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:
Анна, торопись. Сначала тебе нужно вернуться в 2006 год, а затем обратно в прошлое. Нам нужен этот футляр.

ANNA:
Но какое историческое событие я должна спасти? Явно не возведение стены. Ее же уже давным-давно разрушили.

SPIELER:
Именно. Это разрушение и пытается предотвратить РАТАВА.

ANNA:
Теперь понятно: ключ находился в 1961 году, когда произошло разделение Германии … Значит, решение должно быть в 1989 году, когда стена пала, так?

SPIELER:
Так. Тебе нужно попасть в Берлин 1989 года, чтобы забрать футляр. Но чтобы попасть туда, ты сначала должна вернуться в 2006 год. Готова?

ANNA:
На все сто!

СИТУАЦИЯ 1 – Zeitreise

ANNA:
Paul?

PAUL:
Ja, Anna?

ANNA:
Küss mich!

PAUL:
Oh, Anna!

ANNA:
Die Liebe versetzt Berge!

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:
Внимание, путешествие во времени начинается!

COMPUTER:
Путешествие во времени закончено. Вы находитесь в Берлине. Сегодняшняя дата: 9 ноября 2006 года, время 11:40.

СИТУАЦИЯ 2 – Pastor Kavalier ist verschwunden

SPIELER:
Осторожно, постарайся не привлекать к себе излишнего внимания.

ANNA:
Что происходит? Откуда здесь все эти полицейские?

SPIELER:
Скорее, Анна! Ты должна найти священника, только он знает, как работает машина времени.

PAUL:
Anna, da bist ja du endlich!

ANNA:
Paul, warum ist die Polizei hier?

PAUL:
Pastor Kavalier ist verschwunden.

ANNA:
"Verschwunden"? Отец Кавалир исчез?

PAUL:
Die Frau in Rot und ihre Bande …

ANNA:
RATAVA?

PAUL:
Ja, sie haben den Pastor entführt.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:
Они … "den Pastor entführt"? Что это значит? Was bedeutet das, Paul?

PAUL:
Ich weiß nicht, Anna.

ANNA:
Я же совсем не о том спрашиваю, я не поняла его немецкие слова! "Sie haben den Pastor entführt" – Paul, was bedeutet das?

PAUL:
Das bedeutet, ich mache mir Sorgen, Anna, große Sorgen.

ANNA:
Все ясно: "моя твоя не понимай!"

ПОЯСНЕНИЕ 2

SPIELER:
Пауль беспокоится, потому что священника похитила Женщина в Красном и ее банда.

ANNA:
Теперь начинаю понимать. То есть, когда речь идет о мужчине и его банде, нужно говорить "seine Bande"? А о женщине – "ihre Bande"?

SPIELER:
Да.

ANNA:
Но "ihre" – это вежливая форма местоимения "ваше", как, например, в предложении "Ihre Mission ist riskant". Именно эти слова сказал мне комиссар Огур, когда речь зашла о моей миссии.

SPIELER:
О нашей миссии.

ANNA:
Да-да, о нашей миссии. "Unsere Mission – deine und meine Mission". Так, мы должны выследить байкеров в черных шлемах и их главаря – "ihre Chefin".

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:
Точно, поэтому давай наконец возьмемся за дело. Время не ждет.

СИТУАЦИЯ 3 – Paul versteht

SPIELER:
Анна, попроси Пауля помочь тебе, иначе мы не справимся вовремя.

PAUL:
Anna, wo warst du?

ANNA:
Где я была? In Ostberlin.

PAUL:
Es gibt doch kein Ostberlin mehr!

ANNA:
Doch, 1961, die Zeitmaschine. Pastor Kavalier …

PAUL:
Jetzt verstehe ich.

ANNA:
Was verstehst du?

PAUL:
Er hat die Zeitmaschine also doch getestet … Anna, ich glaube, die Maschine ist nicht nur für Zeitreisen …

ANNA:
Was sagst du?

ПОЯСНЕНИЕ 3

SPIELER:
Похоже, ситуация становится еще более запутанной.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:
Нет, подожди, дай подумать … Пауль сказал, что священник опробовал машину времени, так?

SPIELER:
Да. Он думает, что это не просто машина времени …

ANNA:
"Die Maschine ist nicht nur für Zeitreisen" …?

SPIELER:
Точно.

ANNA:
Может быть, то, что может машина, как-то связано с тем, о чем говорила Женщина в Красном? В любом случае, сначала мне надо вернуться в 1989 год, в вечер 9-го ноября.

SPIELER:
Тогда торопись и постарайся во всей этой суматохе по поводу падения Берлинской стены незаметно забрать футляр.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

COMPUTER:
Двадцать первый этап завершен. У вас осталось 35 минут для завершения миссии. Вы знаете, что вы ищете?

FLASHBACK:
Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

COMPUTER:
Продолжить игру? Продолжить игру?

Совместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio и Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.

© Deutsche Welle